

FTM-00x0

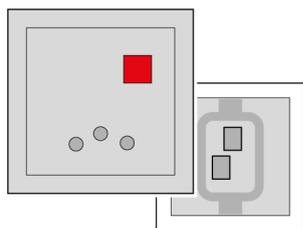
Ruf-und Abstelltaster mit Magnetsteckkontakt (MSK)

Original-Betriebsanleitung

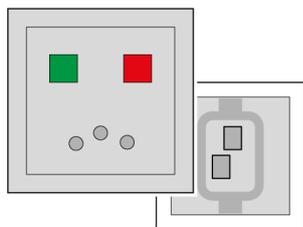
Gerät kennenlernen

Wofür gilt diese Betriebsanleitung?

Diese Betriebsanleitung gilt für folgende Geräte, die sich im Funktionsumfang oder in Ausstattungsmerkmalen unterscheiden:



FTM-0010 Ruftaster
mit Magnetsteckkontakt (MSK)



FTM-0020 Ruf-/Abstelltaster
mit Magnetsteckkontakt (MSK)

Stellen Sie sicher, dass diese Betriebsanleitung zu Ihrem Gerät gehört. Diese Betriebsanleitung gilt nicht für andere Geräte, auch wenn diese ähnlich aussehen oder scheinbar baugleich sind.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät wird in Rufanlagen eingesetzt, z. B. in Krankenhäusern, Pflegeeinrichtungen und betreuten Wohnanlagen. Es ist für folgende Verwendung bestimmt:

- Ruf auslösen und löschen
- Notruf auslösen und löschen
- Nachgesendeten Ruf erkennen
- Externe Geräte anschließen (z. B. Birntaster, Funkbox, Diagnostikanschlussbox)

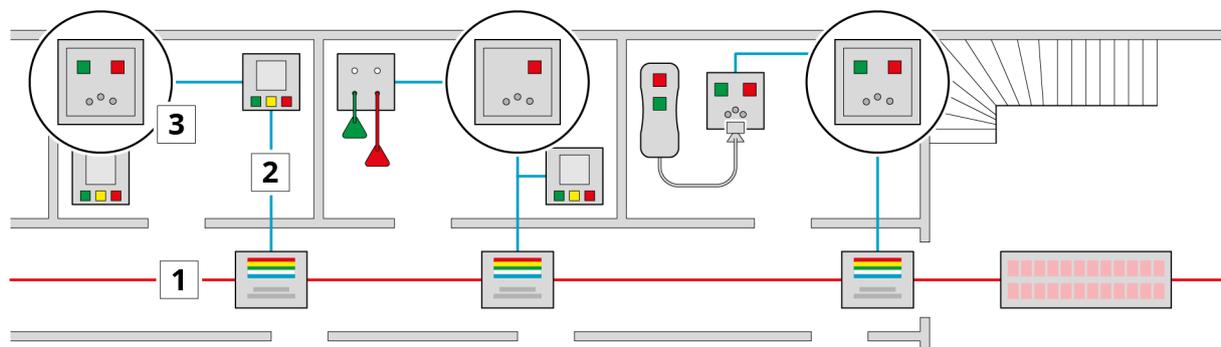
Bestimmungswidrige Verwendung

Jede abweichende Verwendung ist bestimmungswidrig und kann zu Fehlfunktionen und zu Schäden an diesem und an angeschlossenen Geräten führen.

Als bestimmungswidrige Verwendung gilt auch die Missachtung dieser Betriebsanleitung.

Anordnung des Geräts im Rufsystem

Die Geräte werden in den Zimmern angeordnet und in den Zimmerbus eingeschleift.



- 1 Systembus 2 Zimmerbus 3 Ruf- und Abstelltaster
mit Magnetsteckkontakt (MSK)

Merkmale und Eigenschaften

- Ruftaster mit Findellicht
- Multifunktionaler Magnetanschluss (MSK) zum Anschluss von externen Geräten
 - Birntaster
 - Funkbox
 - Diagnostikanschlussbox
- Anschluss für 2-Draht Zimmerbus
- Einbau in 60 mm UP-Dose
- Alternativ Montage in Rahmen gängiger Schalterprogramme
- Leitungsüberwachung, Störungserkennung
- Programmierbare Namenszuordnung
- Anschluss für frei programmierbare Lichtsteuerung über Open Kollektor Ausgang

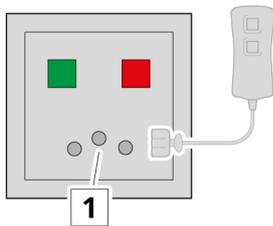
Bedienelemente und Anzeigen

Die Geräte haben je nach Ausführung folgende Bedienelemente und Anzeigen:

	Farbe	Bedienelement	Anzeige
	rot	Ruftaster Notruftaster	Findelicht (schwach) Rufanzeige, Beruhigungslicht (hell)
	grün	Anwesenheitstaster bzw. Quittungstaster*)	Anwesenheitsanzeige
		Summer (unsichtbar)	Nachgesendeter Ruf: 1 Sekunde Rufton, Wiederholung im Abstand von 20 Sekunden Notruf: 1 Sekunde Rufton, Wiederholung im Abstand von 1 Sekunde

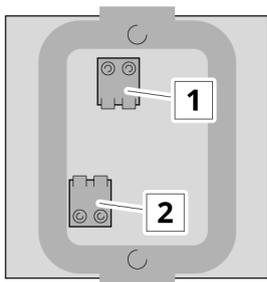
Anschlüsse

Das Gerät hat folgende Anschlüsse:



Für Bedienpersonal:

- 1 Magnetsteckkontakt (MSK)
zum Anschluss eines Birntasters



Für technisches Personal:

- 1 Zimmerbus (Tastersignal und GND)
- 2 Lichtsteuerung (GND und Licht)

Technische Daten

Physikalische Daten	
Abmessungen (B x H x T)	ohne Rahmen: 55 x 55 x 10 mm
	mit Rahmen: 80 x 80 x 10 mm
Gewicht	31 g
Farbe	Reinweiß, ähnlich RAL9010

Elektrische Daten	
Betriebsspannung U_N	10 V DC +15 % / -25 % (Zimmerbus)
Stromaufnahme bei U_N	Ruhe: max. 0,3 mA
	Betrieb: max. 3,0 mA
Schutzart	IP20 (nur für den Einsatz in trockenen Innenräumen)

Umgebungsbedingungen	
Umgebungstemperatur	Im Betrieb: 0...+40 °C
	Bei Lagerung: 0...+50 °C
Luftfeuchte	Im Betrieb: 10...90 %, nicht kondensierend
	Bei Lagerung: 5...95 %, nicht kondensierend

Besondere Hinweise	
	Das Gerät darf in explosionsgefährdeten Bereichen nicht eingesetzt werden.

CE-Konformität

 Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller angefordert werden.
Kontaktaten siehe „Impressum“, letzte Seite.

Normative Hinweise

- Planung, Prüfung und Inbetriebnahme der Rufanlage sowie die Bescheinigung der Funktionstüchtigkeit müssen von einem „Fachplaner für Rufanlagen“ gemäß DIN VDE 0834 durchgeführt werden.
- Die elektrische Sicherheit der Rufanlage ist durch Systemtrennung gemäß DIN EN 60601-1 (2 x MOPP) gewährleistet.
- Bei diesem Gerät handelt es sich nicht um ein Medizinprodukt im Sinn der Richtlinie 93/42/EWG.

Betriebsanleitung nutzen

Erst lesen!



Machen Sie diese Betriebsanleitung für alle zugänglich, die mit dem Gerät umgehen. Lesen Sie diese Betriebsanleitung vollständig durch. Bei Fragen zum Umgang mit dem Gerät: Wenden Sie sich an den Hersteller. Siehe „Impressum“, letzte Seite.

Ziffern und Symbole deuten

Die Ziffern und Symbole in dieser Betriebsanleitung haben folgende Bedeutung:

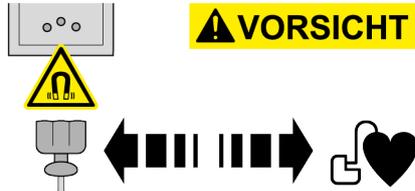
- 1, 2, 3... Anleitung zum schrittweisen Vorgehen
- ✓ Ergebnis der bisherigen Schritte
- Weiter mit der nächsten Aufgabe

Signalwörter in Sicherheits- und Warnhinweisen deuten

Achten Sie auf Signalwörter, die vor Gefahren warnen. Befolgen Sie die Anweisungen zur Gefahrenabwehr und Risikovermeidung.

Signalwort	Bedeutung
 GEFAHR	Warnt vor unmittelbar drohender Lebensgefahr oder vor Gefahr schwerster Verletzungen.
 WARNUNG	Warnt vor möglicherweise drohender Lebensgefahr oder vor Gefahr schwerster Verletzungen.
 VORSICHT	Warnt vor möglicherweise drohender Gefahr leichter oder geringfügiger Verletzungen.
 ACHTUNG	Warnt vor möglichen Sachschäden.
 HINWEIS	Kennzeichnet zusätzliche Informationen.

Allgemeiner Warnhinweis



Der Magnetsteckkontakt (MSK) des Handgeräts baut in seinem Umfeld ein Magnetfeld auf. Das Magnetfeld kann die Funktion von implantierten Herzschrittmachern und Defibrillatoren stören. Stellen Sie sicher, dass der Magnetsteckkontakt immer mehrere Zentimeter vom Implantat entfernt ist.

Anleitung für technisches Personal

Planung und Ausführung



Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit allen grundlegenden Anforderungen an Planung und Ausführung des Rufsystems vertraut.

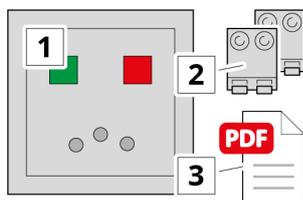
Der Hersteller stellt Ihnen dafür detaillierte Unterlagen zur Verfügung. Kontaktdaten siehe „Impressum“, letzte Seite.

Lieferumfang prüfen

Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und einwandfreie Beschaffenheit.

Bei Fehlteilen oder Beschädigungen: Schließen Sie das Gerät nicht an und nehmen Sie es nicht in Betrieb! Reklamieren Sie beim Lieferanten.

Der Lieferumfang besteht aus:



- 1 Abstelltaster bzw. Ruf-und Abstelltaster
- 2 1 x Leiterplattenklemme, 2-polig (Standard)
2 x Leiterplattenklemme, 2-polig (für Lichtsteuerung)
- 3 Diese Betriebsanleitung (per E-Mail oder Download)

Was tun mit der Verpackung?

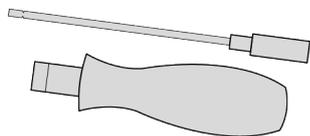
Nutzen Sie die Verpackung, um das Gerät bis zum Gebrauch oder bei Unterbrechung des Gebrauchs zu lagern. Wenn die Verpackung nicht mehr gebraucht wird:



Entsorgen Sie die Verpackung nach regionaler Vorschrift.
Entsorgen Sie die Verpackung nicht in den Hausmüll!

Erforderliches Spezialwerkzeug beschaffen

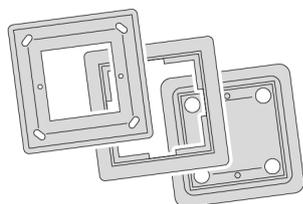
Außer dem üblichen Standardwerkzeug wird benötigt:



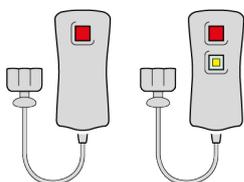
Für die Leiterplattenklemmen:
Drehmoment-Schraubendreher
Klinge: PH 1
Anzugsdrehmoment: max. 0,2 Nm

Erforderliches Zubehör beschaffen

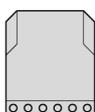
Folgendes erforderliche Zubehör ist beim Hersteller erhältlich:



Tragrahmen und Abdeckrahmen für die Montage des Geräts
Verschiedene Ausführungen und Farben finden Sie im Systemkatalog. Kontaktdaten zum Hersteller siehe „Impressum“, letzte Seite.



Handauslöser/Birtaster
FTH-000x Ruftaster
FTH-010x Ruftaster und Lichtsteuerung



Für die Lichtsteuerung:
Stromstoßschalter mit galvanischer Trennung
Empfohlen: Finder Typ 26.02
Bezugsquelle: <https://www.findernet.com/>

Empfohlenes Zubehör beschaffen

Folgendes empfohlene Zubehör ist beim Hersteller erhältlich:



FTH-0099 Y-Adapter
für den Anschluss von 2 externen Geräten



FTM-0093 Funkbox
FTM-0091 Diagnostikbox ohne galv. Trennung
FTM-0090 Diagnostikbox mit galv. Trennung

Personalqualifikation sicherstellen

Stellen Sie sicher, dass alle Anschlussarbeiten von einer geschulten Elektro-Fachkraft ausgeführt werden.

Voraussetzungen für Montage und Anschluss prüfen

Stellen Sie sicher, dass folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- Der Montageort ist so gewählt, dass alle Bedienelemente gut erreichbar und alle Anzeigen gut erkennbar sind.
- Die Anlage ist gem. DIN VDE 0834-1:2016-06 normgerecht installiert.
- Es liegt kein Kurzschluss vor.

Gerät anschließen

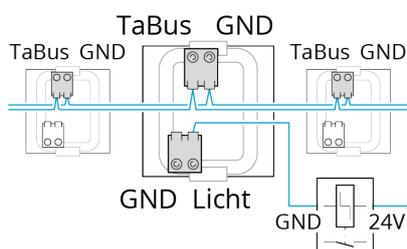
Grundsätzliches zum Umgang mit den Leiterplattenklemmen

ACHTUNG

Die kleinen Leiterplattenklemmen können bei Kraftanwendung beschädigt werden.
Benutzen Sie einen Drehmoment-Schraubendreher mit max. 0,2 Nm.

Gerät anschließen

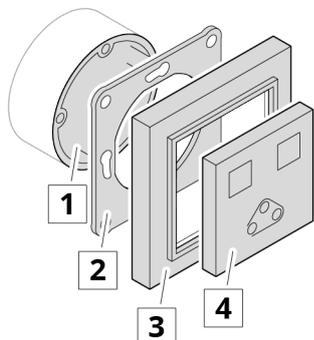
Schließen Sie die Kabel mit den Leiterplattenklemmen an das Gerät an. Pinbelegung:



TaBus	Tastersignal	Zimmerbus
GND	Masse	
GND	Masse	Zum Stromstoßschalter der Lichtsteuerung ^{*)}
Licht	Geschaltete Masse (Open Kollektor-Ausgang)	

^{*)} Zu technischen Details siehe die Betriebsanleitung des Stromstoßschalters.

Gerät montieren



Montieren Sie das Gerät über eine 60 mm UP-Dose:

- 1 UP-Dose
- 2 Tragrahmen
- 3 Einbaurahmen
- 4 Ruf- bzw. Abstelltaster

Inbetriebnahme-Voraussetzungen prüfen

Das Gerät darf erst in Betrieb genommen werden, wenn alle Inbetriebnahme-Voraussetzungen erfüllt sind. Stellen Sie sicher, dass folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- Das Gerät ist mit dem Rufsystem verbunden.
- Das Rufsystem ist aktiv.

Gerät initialisieren, programmieren und in Betrieb nehmen

Benachrichtigen Sie den System-Administrator, damit er das Gerät initialisiert, programmiert und in Betrieb nimmt. Die Anleitung dazu kann beim Hersteller angefordert werden. Siehe „Impressum“, letzte Seite.

Gerät warten und instand halten

Stellen Sie sicher, dass dieses Gerät und die gesamte Rufanlage jederzeit betriebssicher sind. Befolgen Sie dazu das Regelwerk DIN VDE 0834-1:2016-06 (11.2 bis 11.4).

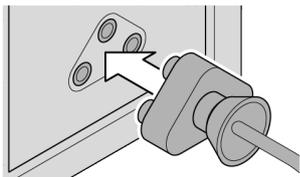
Gerät reparieren



**Das Gerät erfüllt sicherheitsrelevante Aufgaben.
Bei unsachgemäßer Reparatur besteht die Gefahr von Fehlfunktion.
Lassen Sie Reparaturen nur vom Hersteller ausführen.**

Anleitung für Bedienpersonal

Birntaster anschließen

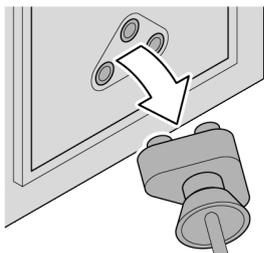


Führen Sie den Stecker des Birntasters an den Magnetsteckkontakt des Rufmoduls heran.

- ✓ Der Stecker wird magnetisch angezogen und rastet ein.
- ✓ Der Kontakt ist hergestellt.
- ✓ Das Rufsystem erkennt den Birntaster.
- ✓ Der Birntaster ist betriebsbereit.

Birntaster kurzzeitig trennen

Praxisbeispiel: Sie wollen das Kabel entwirren und den Birntaster danach wieder anschließen.



- 1 Winkeln Sie den Stecker des Birntasters nach unten ab und nehmen Sie ihn weg.
 - ✓ Der Birntaster ist getrennt.
 - ✓ Das Rufsystem erkennt die Trennung.
- 2 Schließen Sie innerhalb von 15 Sekunden den Birntaster wieder an.
 - ✓ Das Rufsystem erkennt den Birntaster.
 - ✓ Der Birntaster ist wieder betriebsbereit.

Zeitüberschreitung bei kurzzeitiger Trennung

Praxisbeispiel: Sie haben versäumt, den getrennten Birntaster innerhalb von 15 Sekunden wieder anzuschließen.

Folge: Das Rufsystem löst einen Ruf „Steckerwurf“ aus.



So erkennen Sie den Ruf „Steckerwurf“:

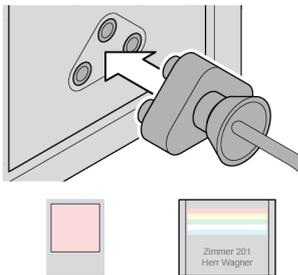
- ✓ Am Rufmodul leuchtet der rote Ruftaster.
- ✓ Die zugehörige Zimmersignalleuchte leuchtet rot.
- ➔ Ausgelösten Ruf „Steckerwurf“ löschen

Hinweis: Der Ruf „Steckerwurf“ hat den ursprünglichen Zweck, dem Personal ein Trennen des Birntasters durch Patienten bzw. Bewohner zu melden.

Ausgelösten Ruf „Steckerwurf“ löschen

Praxisbeispiele:

- Sie haben bei kurzzeitiger Trennung zu lange gezögert und wollen den ausgelösten Ruf „Steckerwurf“ wieder löschen.
- Ein Patient bzw. Bewohner hat den Birntaster getrennt und dadurch den Ruf „Steckerwurf“ ausgelöst. Sie wollen den Birntaster wieder anschließen und den Ruf löschen.

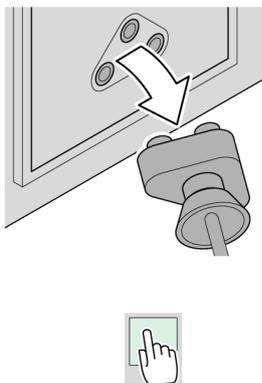


Schließen Sie den Birntaster wieder an.

- ✓ Das Rufsystem erkennt den Birntaster.
- ✓ Der Ruf „Steckerwurf“ ist gelöscht.
- ✓ Am Rufmodul erlischt der rote Ruftaster.
- ✓ An der Zimmersignalleuchte erlischt die rote Anzeige.
- ✓ Der Birntaster ist wieder betriebsbereit.

Birntaster dauerhaft trennen

Praxisbeispiel: Sie wollen den Birntaster dauerhaft trennen, weil er an diesem Rufmodul nicht mehr benötigt wird.



- 1 Trennen Sie den Birntaster.
 - 2 Drücken Sie den grünen Anwesenheitstaster mindestens 5 Sekunden lang, bis ein Piepston zu hören ist.
Bei Geräten ohne Anwesenheitstaster: Drücken Sie den Anwesenheitstaster des angeschlossenen Rufmoduls.
- ✓ Der Birntaster ist vom Rufsystem abgemeldet.

Funktionen des Birntasters nutzen



Zu den Funktionen des Birntasters siehe dessen Betriebsanleitung.
Die Betriebsanleitung gehört zum Lieferumfang des Birntasters.

Tasteranzeigen und Summersignale deuten

Je nach Ausstattung Ihres Geräts gibt es folgende Tasteranzeigen und Summersignale:

Merkmal	Rufart	Beschreibung
	Normaler Ruf	Es liegt ein normaler Ruf oder ein Vitalruf aus einem Zimmer an.
	Nachgesendeter Ruf	Während der gesetzten Anwesenheit in einem Zimmer wurde in einem weiteren Zimmer derselben Station ein Ruf ausgelöst.
	Anwesenheit nach Ruf	Das Personal hat im Zimmer die Anwesenheit gesetzt und einen Ruf gelöscht.
	Notruf	Das Personal hat bei gesetzter Anwesenheit einen Notruf ausgelöst.

Rufe auslösen und bearbeiten

Je nach Ausstattung Ihres Geräts gibt es folgende Möglichkeiten:

Normalen Ruf auslösen

-  Bewohner/Patient:
Drücken Sie den roten Ruftaster.
- ✓ Der rote Ruftaster leuchtet.
- ✓ Der Ruf ist ausgelöst.
- Wenn in einem anderen Zimmer derselben Station die Anwesenheit gesetzt ist:
 - ✓ Der Ruf wird nachgesendet.

Normalen Ruf löschen und Anwesenheit setzen

-  Drücken Sie den grünen Anwesenheitstaster.
- ✓ Der rote Ruftaster erlischt.
- ✓ Der Ruf ist gelöscht.
- ✓ Die Anwesenheit ist gesetzt.
- ✓ Der grüne Anwesenheitstaster leuchtet.
- ✓ Die Rufnachsendung ist bereit.

Anwesenheit löschen



Bei gesetzter Anwesenheit:
Drücken Sie den grünen Anwesenheitstaster.



- ✓ Der grüne Anwesenheitstaster erlischt.
- ✓ Die Anwesenheit ist gelöscht.
- ✓ Die Rufnachsendung ist aufgehoben.

Notruf auslösen



Bei gesetzter Anwesenheit:
Drücken Sie den roten Ruftaster.



- ✓ Der rote Ruftaster blinkt.
- ✓ Der Notruf ist ausgelöst.

Notruf löschen



Bei anliegendem Notruf:
Drücken Sie den grünen Anwesenheitstaster.



- ✓ Der rote Ruftaster erlischt.
- ✓ Der Notruf ist gelöscht.

Patienten/Bewohner anlernen

Erklären Sie dem Patienten/Bewohner alle Funktionen, die für ihn von Bedeutung sind:

- Ruf auslösen
- Fehlalarm vermeiden (Birntaster nicht trennen)
- Funktionen des Birntasters (siehe die zugehörige Betriebsanleitung)

Anleitung für Hilfskräfte

Gerät reinigen

Reinigen Sie die Oberflächen mit einem nebelfeuchten, fusselreien Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven und keine scheuernden Reinigungsmittel.

Gerät desinfizieren

Desinfizieren Sie die Oberflächen des Geräts mit einem handelsüblichen Flächendesinfektionsmittel nach dessen Anleitung.

ACHTUNG

**Das Gerät enthält hitzeempfindliche Bauteile.
Bei Hitzeeinwirkung besteht die Gefahr der Zerstörung.
Sterilisieren Sie das Gerät nicht thermisch.**

Gerät bei Nichtgebrauch lagern

Lagern Sie das Gerät zusammen mit dieser Betriebsanleitung in der Originalverpackung an einem geeigneten Lagerort, siehe „Technische Daten | Umgebungsbedingungen“.

Gerät entsorgen



Nach Ablauf der Lebensdauer:

Lassen Sie das Gerät gemäß den regionalen Entsorgungsvorschriften fachgerecht recyceln.

Entsorgen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!

Impressum

Angaben zum Hersteller

Cereda Systems GmbH
Kerkhagen 33
58513 Lüdenscheid

Telefon +49 2351 929 66-0
E-Mail info@cereda-systems.de
Internet www.cereda-systems.de

Angaben zu dieser Betriebsanleitung

Dateiname FTM-00X0_BA_08_F_DE.DOCX
Ausgabedatum 12.06.2025

Urheberrechtsschutz © 2025 Cereda Systems GmbH
Texte und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt.